

DENOI

REVISTA DEL AYUNTAMIENTO DE SALVATIERRA - AGURAINGO UDALAREN ALDIZAKARIA

*Obras en Santa Maria:
Agurain descubre su pasado*

*Santa Marian lanak:
Agurainek bere iragana aurkitzen du.*

EDITORIALA

Ordenazio Urbanoaren Egitasmo Orokorra, lehen "Arau subsidiarioak" bezala ezagutua, erakusketa aldian aurkitzen da, hiritarrek komenigarri iruditzen zaizkien alegazioak aurkeztu ahal izan ditzaten. Herrian lortu nahi den garapen orekatua lortzeko beste urrats bat gehiago da. Agurain, etorkizunerantz doa horrela, gutxi barru argitara emango den liburu batean jaso diren bere sustraiak ahaztu gabe. Liburu horretan, 2006ko martxoan, Aguraini hiribildu forua eman zitzaioneko 750. urte-hurrenean ospatu zen biltzarrean aurkeztu ziren ponentziak bildu dira. Gaztelako Alfonso X. izan zen gure herriari hiribildu kategoría eta Salvatierra izena eman zizkiona. Gure ondarearen eta nortasunaren parte den historia, iraganeko bidaia batetik bezala, lurretik bertatik sortzen da. Santa Maria elizaren aurrean burutzen ari diren lanek, orain arte gure artxiboetan zeuden dokumentuei esker bakoarik ezagutzen genituen aztarnak sendotuko dituzte; historia, horrela, bizia hartu eta orainaldiaren parte bihurtzen da.

EDITORIAL

El Plan General de Ordenación Urbana, antes conocido como "Normas Subsidiarias", se encuentra en periodo de exposición, para la presentación por parte de la ciudadanía de todas aquellas alegaciones que estimen oportunas. Se trata de un paso más hacia la consecución de ese desarrollo equilibrado que se quiere para la villa. Agurain avanza así hacia el futuro, sin olvidar sus raíces, que quedarán recogidas en un libro que verá la luz en breve, en el que se recopilan las ponencias que se presentaron en el congreso celebrado en marzo de 2006, con motivo de la conmemoración del 750 aniversario de la concesión del Fuero a Agurain, por parte del rey Alfonso X de Castilla, quien le dio el nombre de Salvatierra y la categoría de villa. La historia, que es parte de nuestro patrimonio y de nuestra identidad, surge a veces de la misma tierra como en un viaje desde el pasado. Las obras que se realizan frente a la iglesia de Santa María, consolidarán los vestigios de hechos que, hasta ahora, sólo conocíamos a través de los documentos conservados en nuestros archivos; la historia así se hace viva y pasa a formar parte de nuestro presente.



DENOI Nº 44 ZK./DICIEMBRE 2008 ABENDUA

REVISTA DEL AYUNTAMIENTO DE SALVATIERRA/AGURAINGO UDALAREN ALDIZKARIA

EDITA /ARGITARATZAILEA :ÁREA DE COMUNICACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE SALVATIERRA/AGURAINGO UDALAREN KOMUNIKAZIO ARLOA

DIRECCIÓN/ZUZENDARITZA: EKINTZA KULTURALA

MAQUETACIÓN/MAKETATZAILEA: SERVICIOS GRÁFICOS MUÑAGORRI, S.L.

IMPRIME/IMPRIMATZAILEA: GRÁFICAS AGURAIN

D.L. VI-84.300.218

ORDENANZAS MUNICIPALES PARA EL 2009

Udaletxeak udal ordenantzen aldaketa onartu du, tartean zerbitzu publikoen prestazioei dagozkien zerga eta tasak. Hauek igoyerak izan dituztenetan, orokorrean urte-arteko IPCaren azpitikoak izan dira, hau da, %4.5 ordenantzok aldatzean.



La comisión de gobierno del Ayuntamiento de Agurain ha aprobado las ordenanzas municipales para el año 2009 que, entre otras cosas, regulan los impuestos y tasas por la prestación de los servicios públicos. Entre los impuestos, el impuesto de bienes inmuebles (IBI) rústicos o urbanos, es decir, la contribución urbana, se queda igual en coeficientes, a expensas de que por parte de la Diputación pueda modificarse el valor catastral de los bienes inmuebles. El impuesto de actividades económicas (IAE), que en la actualidad tiene un valor censal, también se queda como está, así como el de obras y construcciones, mientras que el de vehículos se incrementa en un valor

cercano al 2%. El impuesto sobre la variación del valor de las propiedades, conocido como plusvalía, no experimenta variación. Permanecen igual los impuestos a lonjas sin actividad económica y a plazas de garaje. La licencia por apertura de establecimientos se incrementa un 2%.

Entre las tasas, es decir, las cantidades que los vecinos deben abonar por la prestación de los servicios públicos, la de agua sube un 4% de media. El recibo del agua para el 80% de los domicilios de Agurain, que tienen un consumo inferior a 21 m³, estará compuesto por 6,50 € por el consumo, cantidad fija, a partir de la cual se pagaría unas cantidades cre-

cientes por m³, 5,70€ por alcantarillado y 1,15€ por lectura del contador, o sea, 13,35 € al trimestre. Esto en lo relativo a viviendas, para industrias se ha aplicado el mismo incremento, excepto para los excesos de consumo sobre el mínimo, que no experimentan subida, puesto que se ha considerado que el sistema de incremento progresivo de los excesos de consumo, penalizan a las industrias alimentarias, que precisan grandes cantidades de agua limpia para su producción.

La tasa de basuras sube un 3% en el caso de las basuras domésticas, algo más en el de los establecimientos como bares o restaurantes, que generan un volumen de basura mucho mayor.

La tasa por la utilización de las instalaciones deportivas se incrementa en un 5%, ya que se trata de un servicio claramente deficitario. Un vecino solo pagará anualmente 69,50 €; en el caso de familias, en el que se aplican reducciones según su número, esa cantidad se reduce por persona.

Las tasas de la Escuela de Música bajan con respecto a lo que se había previsto a principios de curso, que todavía no se había cobrado a los usuarios. Para las actividades culturales la subida será del 2%. Los incrementos de las tasas de cementerio, escombrera, mercadillo y terrazas de los bares, se incrementarán de acuerdo al IPC.

Como novedad, se cobrará 3 € por la copia de documentos oficiales en CD, de los que



hasta ahora se hacían fotocopias, con lo que se pretende disminuir el consumo de papel, así como incentivar el uso de las nuevas tecnologías.

En general los incrementos son en todo caso inferiores al IPC interanual, que en el momento de elaborar estas ordenanzas era del 4,5%.



UN RETAZO DE LA HISTORIA DE AGURAIN

Salvatierrako Jaunak harresiko iparraldeko atez jabetu ziren, haren gainean beraien dorretxea eraikiz. Atea eta bidea Santa Maria elizaren ondora mugitu ziren, bizilagunen kexekin. Egun, atearen eta bidearen aztarnak aurkitu dira, inguruko urbanizazioaren parte bezala erakutsiko direlarik.



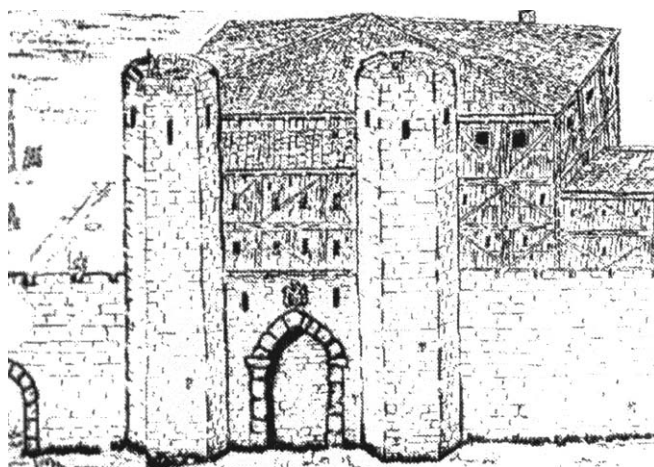
Archivo municipal de Vitoria-Gasteiz

Hace algo más de un año se realizaron las obras de urbanización de la parte oeste del entorno de la iglesia de Santa María, correspondiente a su fachada principal. Las obras consistieron en la instalación de un pavimento frente a la bella portada gótica tardía de arco conopial, lo que hacía accesible esta entrada, en realidad la principal de la iglesia, que durante mucho tiempo había permanecido inutilizada. Al nivel de la puerta, más alto que el de la calle, se accede por una escalinata y una rampa. La sorpresa fue descubrir en esa zona primero un cementerio y luego los restos de la calzada y la puerta por la que se accedía a Salvatierra desde el norte. Sorpresa relativa, puesto que en los archivos de la villa hay constancia de las vicisitudes por las que pasó este entorno.

El año 1382, el rey de Castilla Juan I donaba a don Pedro López de Ayala, conocido como el "Canciller Ayala", la villa de Salvatierra, a la que su antecesor Alfonso X había otorgado fuero en 1256 declarándola de realengo, es decir, exenta de señorío, lo que no pudo suceder sin el disgusto de sus naturales, quienes desde en-

tonces mantendrán unas relaciones más que tensas con sus señores. Los Ayala ocuparon el torreón de la puerta norte de la villa, desplazando esta entrada unos metros hacia el este, por lo que el nuevo tramo de calzada que se construyó pasaba sobre el cementerio, siendo necesario incluso derribar alguna capilla aneja a la iglesia, lo que fue objeto de enérgica protesta por parte de los salvaterranos, a la que su señor hizo caso omiso. Cómo sería la situación, que la casa torre que construyeron los Ayala sobre esta puerta de la muralla tenía foso y puente levadizo hacia el interior de la villa. En 1491 los Reyes católicos nombraron Conde de Salvatierra al sucesor del Canciller, de igual nombre que éste, el cual en 1520 se rebeló contra el rey Carlos I, en el contexto de la Guerra de las Comunidades. Vencido el conde, apresado y ejecutado en 1524, recuperaron los salvaterranos la condición de villa realenga. La torre fue abandonada y su piedra empleada durante el siglo XVII para otras construcciones, como el convento de San Pedro. Todavía existía, aunque ruinoso en el siglo XVIII.

Las obras actuales recrearán este retazo de nuestra historia, consolidando los restos de la puerta y la calzada, que serán protegidos por un metacrilato. Un panel explicará su significado. La obra tiene un costo de 190.000 €, estando subvencionada por Arabarri.



EL AYUNTAMIENTO DE AGURAIN COINCIDIENDO CON LOS OBJETIVOS ENERGÉTICOS DEL GOBIERNO VASCO PLANTEA SERIAS DUDAS SOBRE LA PRETENDIDA CENTRAL EÓLICA DE ITURRIETA

Aguraingo Udalak bere egonezina adierazi dio Eusko Jaurlaritzari, udalerriri serioki eragin diezaiokeen proiektu bat dela eta, bai paisaiari dagokionetik, baita ikuspegi akustiko eta hidrologiko eta partzuergoaren aprobetxamenduari dagokionetik ere.

La dirección de Planificación, evaluación y Control Ambiental del departamento de Medio Ambiente y Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco, inició hace unos meses el trámite de consultas previas para la evaluación de impacto ambiental del parque eólico que la empresa ESBI pretende instalar en los montes de Iturrieta. A ese respecto el Ayuntamiento de Agurain ha remitido un informe al Gobierno Vasco.

En dicho informe el Ayuntamiento expresa su **firme apuesta por las energías renovables**, como demuestra la existencia en su término municipal de dos huertos solares, así como la solicitud de medición para la instalación de una minicentral eólica en los montes de Udala. Sin embargo, respecto a la idoneidad de los montes de Iturrieta para este fin, se tienen **serias dudas**.

Estas dudas se refieren, en primer lugar, a la ubicación y dimensiones del parque propuesto, pero también debe tenerse en cuenta los requerimientos del Parlamento Vasco y de las Juntas Generales de Álava, con respecto a la revisión de la Planificación Territorial Sectorial (PTS) de la energía eólica, puesto que se considera que el estudio de impacto ambiental puesto en marcha, debe es-

perar a los resultados de esa revisión.

Aunque ninguno de los aerogeneradores se ubicaría en el término de Agurain, como tampoco los accesos y las conducciones eléctricas, la afección para Agurain sería importante, en lo que respecta al impacto paisajístico, ya que los aerogeneradores supondrían 1/3 de la altura de la franja arbolada del cresterío de la sierra. La contaminación acústica también sería importante para los vecinos de las Hergoienas. Por otra parte es alta la posibilidad de que resultasen afectados los manantiales de Lezao, Uzuri, Ubagá y otros, cuyas corrientes subterráneas se encuentran justo debajo del lugar donde serían necesarias ejecutar las obras para la instalación de los molinos.

No menos importante sería la afección para los usos y aprovechamientos de la sierra, especialmente en lo que respecta a la ganadería y al ocio.

Por todas estas razones, el Ayuntamiento de Agurain cree que los aerogeneradores propuestos pueden ser instalados en otros lugares incluso dentro del municipio de Agurain donde existen seguramente las mismas posibilidades energéticas siendo su impacto menor.



NUEVO PLAN GENERAL DE ORDENACIÓN URBANA

Ordenazio Urbanoaren Egitasmo Orokorra, lehen "Arau subsidiarioak" bezala ezagutua, erakusketa aldian aurkitzen da, hiritarrek komenigarri iruditzen zaizkien alegazioak aurkeztu ahal izan ditzaten. Horretarako epea 2008ko Abenduaren 15ean amaituko da

El municipio de Agurain continua el proceso para establecer los instrumentos urbanísticos que regularán y posibilitarán el desarrollo residencial e industrial de la villa. Se trata de un proceso de cierta complejidad, que precisa atravesar diversas fases. En la primera de ellas se elaboró un avance en el que se definían las líneas generales del Plan. En esta fase los ciudadanos y ciudadanas podían realizar sugerencias y aportaciones. Tras esta primera fase, el ayuntamiento procedió a la elaboración de un documento para su aprobación inicial, que recogía todas aquellas sugerencias ciudadanas que se habían considerado pertinentes. Este documento precisa de un informe de impacto medioambiental, así como de un informe del correspondiente departamento de la Diputación Foral. Esta fase está también cumplida con la aprobación inicial de todo el Plan.

Actualmente el Plan General de Ordenación Urbana de Agurain se encuentra en periodo de exposición para la realización, por parte de los

ciudadanos y las ciudadanas, de todas aquellas alegaciones que consideren oportunas. El plazo para ello finalizará el 15 de diciembre de 2008. Una vez efectuados esos trámites, los técnicos estudiarán las alegaciones presentadas, para elaborar el documento que pasará a aprobación provisional. En esta fase es obligatorio dar respuesta a todas las alegaciones presentadas, procediendo a estimar o desestimar cada una de ellas.

A continuación el Plan pasará a la Diputación para su aprobación definitiva, ya que los municipios de menos de 7.000 habitantes, como es el caso de Agurain, no pueden realizar directamente esa aprobación, la cual, además, está condicionada a un dictamen de la Comisión de Ordenación del Territorio del Gobierno Vasco, dictamen que es vinculante, es decir, de obligado cumplimiento.

Este complejo proceso se ha visto retrasado, ya que hubo que esperar a la aprobación de la nueva Ley vasca del suelo.



Indusketak Zornostegin

Zornostegi edo Zornosti, Agurain eta Luzuriaga artean kokatzen zen herrixka bat zen, XII eta XIV. Mendeen artean jendez hustu zena, zalantzarik gabe bertako biztanleek bizi zuten egoera gogorak bultzaturik. Izurrite eta gudak jasan behar izan zituzten biztanle haiek, Salvatierra hiribildura joan ziren. Azken urteotan, Juan Antonio Quirós irakasleak zuzendutako hainbat indusketa kanpaina burutu dira. Indusketa hauek etxebizitzak azpiak eta siloak utzi dituzte agerian, eta baita herrixkako elizaren aztarnak ere, VIII-IX. Mendeetan lekuaren existentziaren berri ematen digutenak. Elizak herrixka hustu eta gero iraun zuen Zornostegiko Santa Maria bezala, guztiz hondatu eta harriak salduak izan ziren arte. Orain hondeaketek erromatarren garaiko etxalde baten aztarnak utzi dituzte agerian, aintzinarotik erdiarora bitarteko etengabeko populatzearen berri ematen digutenak



Nuevo curso para la Escuela de Música.

Ha comenzado el curso en la Escuela de Música de Agurain con clases en el nivel 1, contacto con la música, para edades de 4 a 7 años, nivel 2, iniciación, a partir de 8 años, y nivel 3, perfeccionamiento. Además es obligatoria para todos los alumnos la asignatura de lenguaje musical. En cuanto a instrumentos, existe la posibilidad de estudiar piano, trompeta, trombón, flauta, violín, violoncello, guitarra, órgano, guitarra y bajo eléctricos y percusión. En la nueva estructura pedagógica se contempla como actividad obligatoria la práctica de los "combos", es decir, los conjuntos musicales o vocales, con el objetivo de fomentar la práctica musical. En total hay este curso 178 matriculados.

Fotografías de Agurain

El pasado 23 de octubre se presentó en Zabalarte Etxea el libro, editado por el Diario de Noticias de Alava, "Aguraingo Uneak, Instantes de una Villa, Salvatierra". Se trata de una colección de más de 400 fotografías, en cuya recopilación han trabajado los aguraindarras Kepa Ruiz de Eguino, Jaso Luki Ruiz de Alegría y Txumari Garagalza. El libro constituye una interesante aportación al conocimiento de la historia contemporánea de Agurain, a través de esas imágenes que a menudo se han guardado de generación en generación en cajas de galletas o de zapatos. La presentación del libro, a la que asistieron numerosos vecinos y vecinas de Agurain, estuvo a cargo del director del Diario de Noticias, Julio Iturri, el alcalde de la Villa, Iñaki Beraza, y de Kepa Ruiz de Eguino en nombre de los recopiladores.



AGURAIN EN LOS LIBROS

Este momento en que está próxima la publicación de la recopilación de las ponencias del Congreso sobre la historia de la villa, celebrado en marzo de 2006, puede ser idóneo para dejar constancia de todos aquellos libros que, de una manera u otra, versan sobre Agurain. Hacemos ahora un adelanto de esa bibliografía, conscientes de sus lagunas, por ejemplo en libros que se encuentran agotados, con la intención de completarla en breve.

- **Colección Diplomática del Archivo Municipal de Salvatierra (1256-1400)**
Esperanza Iñurrieta
Eusko Ikaskuntza, Donostia 1989
- **Archivo Municipal de Salvatierra-Agurain. Tomo I (1296-1395)**
Ilarduia/Vallejo/Resano
Eusko Ikaskuntza, Donostia 1995
- **Archivo Municipal de Salvatierra-Agurain. Tomo II. (1401-1550)**
Francisco Javier Goicolea
Eusko Ikaskuntza, Donostia 1998
- **Archivo Municipal de Salvatierra-Agurain. Tomo III. (1451-1500)**
Francisco Javier Goicolea
Eusko Ikaskuntza, Donostia 2002
- **Feria de Ganado de Salvatierra**
Juncal Aperribay,
Estibaliz Bustero y Juan José Galdós
Eusko Ikaskuntza, Donostia 1998
- **Piedras Armeras de Agurain**
Juan Carlos Luzuriaga
Eusko Ikaskuntza, Donostia 2005
- **San Sancho de Alba (Agurain-Salvatierra): un santo alavés desconocido**
Jesús M^a Alday
Diputación Foral de Álava, Vitoria-Gasteiz 2002
- **Libro Fotográfico de Salvatierra-Agurain**
Juan José López de Ocariz
EDYFOAT, Bilbao
- **Salvatierra-Agurain en la Historia del Arte Fernando Tabar**
Diputación Foral de Álava, Vitoria-Gasteiz 2007
- **Salvatierra-Agurain, destellos de un siglo de historia**
Jesús Ruiz de Larramendi
Ohitura nº 6, Vitoria-Gasteiz 1994



- **Biografía de Marcos Sagasti**
José María de Azcárraga
Diputación Foral de Álava, Vitoria-Gasteiz 2003
- **Toponimia histórica e Inventario Arquitectónico de Salvatierra-Agurain**
Kepa Ruiz de Eguino
Edición del Autor, Agurain 2003
- **Bandas de Música y Txistularis de Salvatierra-Agurain (1840-2004)**
Kepa Ruiz de Eguino
Edición del Autor, Agurain 2004
- **La Pelota en Salvatierra-Agurain**
Kepa Ruiz de Eguino
Edición del Autor, Agurain
- **Biografía de Marcos Sagasti**
José María de Azcárraga
Diputación Foral de Álava,
Vitoria-Gasteiz 2003
- **Agurain más de 750 años**
Unai Gartzia
Arabera, Vitoria-Gasteiz 2006
- **Manuscrito de Joan Perez de Lazarraga**
Edición Facsímil
Diputación Foral de Gipuzkoa, Donostia
- **Aguraino uneak, instantes de una villa, Salvatierra**
Recopilación de Fotografías
Diario de Noticias de Álava, Vitoria-Gasteiz 2008
- **Historia escrita sobre piedra**
Daniel Solís
Edición del Autor, Salvatierra-Agurain 2005
- **Agurain: Un recorrido a través de la historia y de las artes**
Amaia Apraiz
Ainara Martínez Matía
Diputación foral de Álava, Vitoria- Gasteiz 2004

Cursos de euskara para inmigrantes

Conscientes de la importancia de la integración de los inmigrantes en la vida de nuestra sociedad a todos los niveles, HABE, el servicio del Gobierno Vasco para la euskaldunización y alfabetización de adultos, promueve unos cursos de acogida lingüística, denominados AISA, para personas inmigrantes que deseen iniciarse en el aprendizaje del Euskara. Estos cursos tienen una duración de 60 horas. En ellos se trabajan temas motivadores que permitan la posibilidad de conocer la sociedad: los saludos, los números, la familia, la escuela, el transporte, la salud, el deporte, el mercado... Los ejercicios se centran principalmente en el vocabulario de esos temas así como la comprensión básica de la lengua (los rótulos de las calles, carteles...). El curso es gratuito, los participantes solo deben abonar el importe de los libros, y podrá empezar cuando se consiga un grupo mínimo de 6 alumnos.



Escuela de madres

Los Servicios Sociales del Ayuntamiento de Agurain, con el patrocinio del Instituto Foral de Bienestar Social, han puesto en marcha un curso denominado Escuela de Madres, en el que se tratarán diversos temas, tales como salud, higiene, alimentación, problemática relacionada con los niños, criterios educativos o convivencia intercultural. El curso, que es gratuito, se ha organizado en dos grupos según consideraciones lingüísticas. En el primero, en el que están las madres que tienen dificultades con el idioma, el curso es impartido en lengua árabe por miembros de la asociación Bultzen, con un apartado especial para impulsar el aprendizaje del español; en el segundo grupo, impartido en español por la asociación Hezilan, figuran madres tanto autóctonas como inmigrantes.

Mientras las madres están en el curso, funciona un servicio de guardería en los locales de la asociación Alai. La actividad durará hasta junio. Las madres que deseen apuntarse deben hacerlo en los Servicios Sociales del Ayuntamiento.

Memoria lantzen

Memoria landu nahi duen jendeari zuzenduta, Agurainen memoria entrenatzeko ikastaro bat burutu da. Bertan, ahozko gaitasunen, gaitasun bisualen eta kognitiboaren eta arreta eta berehalako memoriaren estimulaziorako ariketa praktikoak landu dira. Ekintza hau Aguraingo Jubilatuen Zentroan garatu da, Herri Kulturaren Zentroaren eskutik. Aguraingo Udaletxea izan da antolatzailea Ongizatearen Foru Institutuaren eta Sallurtegiko Ama jubilatuen elkartearen laguntzarekin.



RECONOCIMIENTO AL DEPORTE DE BASE EN EL TXUPINAZO

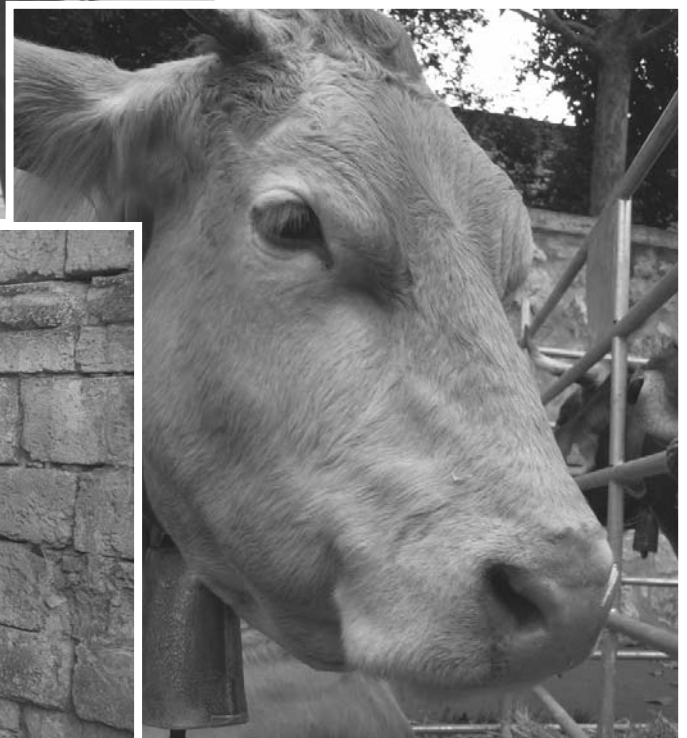


La fiesta es expresión y fiel reflejo de lo que somos en nuestra cotidianeidad, en nuestro espacio que es Agurain y nuestro orgullo de pertenencia a esta Villa lo trasladamos a la fiesta.

En el marco de ese orgullo y en lo que a nuestra idiosincrasia se refiere, este año hemos reconocido el esfuerzo de expresiones deportivas que han tenido y tienen gran tradición en Agurain. De un lado el **Grupo de Bolos de Agurain** y de otro el **Club Ciclista Arabarrak**. A los dos les unen varias características en común que son por las que la corporación municipal consideró que este año debían ser reconocidos. De un lado su tradición y logros y de otro, el más importante, el cariño y tesón con el que trabajan la cantera que, para todos los municipios y sociedades, es el verdadero embrión del futuro a todos los niveles. Muchos niños y niñas han pasado por el ciclismo y por el juego de bolos. Hoy, padres y madres, siguen ayudando, permaneciendo, comprometidos para que perdure la expresión deportiva, que en este municipio cobra cada día una mayor relevancia en todos los estados de la vida. Hoy, los aguraindarras desde su más tierna infancia hasta la plenitud de su edad, tienen posibilidades de practicar y así lo hacen, cualquiera de las expresiones deportivas que nuestro municipio y sus instalaciones ofrecen. Por todas estas razones, ellos fueron este año los encargados de encender el txupinazo que dio comienzo a las fiestas.



JAIAK 2008

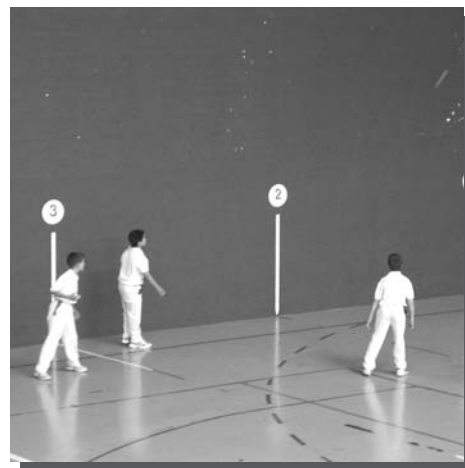


ESCUELA DE PELOTARIS

El Club de Pelota Lezao de Agurain comenzó a funcionar, como escuela de pelotaris, el año 1990, con una decena de chavales. En la actualidad cuenta con 34, entre ellos dos chicas, entre 8 y 16 años, compitiendo en las categorías de benjamines, alevines e infantiles, y 6 mayores de 16 años, federados. Los chavales del Club Lezao compiten en todos los campeonatos de sus categorías que se celebran en Álava, así como otros amistosos en otros territorios, principalmente en Navarra. La pasada temporada 2007-2008 lograron vencer en la promoción de categoría infantil por parejas, así como el primer puesto en benjamín individual. También ganaron en Zizur y Arbizu, en Navarra.

De la escuela de pelota del Club Lezao, cuyo presidente, Fernando Ruiz de Eginu, fuera campeón del mundo de aficionados, ha salido el pelotari Jon Ladrón de Gebara, que actualmente juega en aficionados, es quien en los 18 años de vida del club ha llegado más lejos, por el momento, en el mundo de la pelota.

Los chavales, que no sólo son de Agurain, sino también de otros pueblos de la Llanada, entrenan las tardes de lunes y miércoles en el polideportivo municipal de Agurain. Precisamente es el Ayuntamiento quien con su apoyo económico al Club Lezao, colabora eficazmente para que los sueños de estos chavales como futuros pelotaris puedan hacerse realidad.

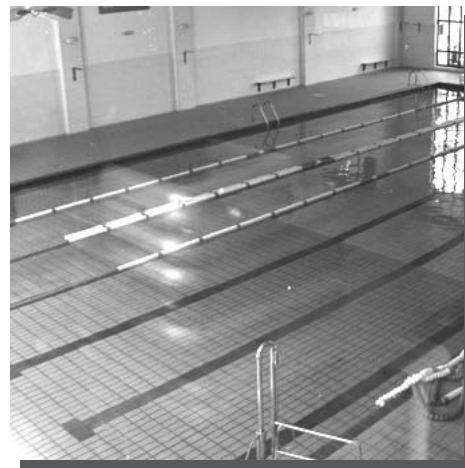


CERTIFICACIÓN DE CALIDAD MEDIOAMBIENTAL PARA LAS PISCINAS

El complejo deportivo Lezao de Agurain, que comprende las piscinas, tanto cubierta como descubierta y todas sus instalaciones anejas, como los gimnasios, vestuarios, etc., ha obtenido la certificación de calidad medioambiental emitida por IHOBE, que garantiza que la gestión, el mantenimiento y el uso de este complejo se hace de acuerdo al sistema de gestión de la mejora ambiental Ekoscan, auditado por AENOR.

Este sistema exige el cumplimiento de una serie de objetivos, que incluye la correcta gestión de los residuos, la disminución del consumo de energía, la disminución del consumo de agua y la consideración de criterios para una "compra verde".

La aplicación del sistema constituye un compromiso para contribuir al desarrollo sostenible del municipio, que se traduce en la identificación y evaluación de los principales aspectos ambientales, la introducción de criterios ambientales en la gestión diaria de las instalaciones, la formación y sensibilización de los trabajadores y las trabajadoras en los aspectos ambientales, el esfuerzo por lograr la mejora ambiental continua más allá del cumplimiento de la legislación y la definición de objetivos y su revisión periódica, establecidos en un Plan de Mejora Ambiental.



BREVES

BERRI LABURRAK

Vigilancia del agua

El departamento de medio ambiente del Gobierno Vasco estableció para las entidades suministradoras de agua de consumo, la necesidad de disponer de una Unidad de Control y Vigilancia del Agua de Consumo (UCV), lo que ahora se ha puesto en marcha en Agurain. Las UCV se ocupan del análisis del agua a la salida de los depósitos, en puntos intermedios de la red y en las salidas. Las analíticas realizadas serán básicas, por medios para los cuales o es preciso enviar muestras a un laboratorio, que se realizan todos los meses, y completas, enviando las muestras a un laboratorio, que se hacen más espaciadamente en el tiempo. Los resultados de estas muestras son sistemáticamente enviados al Gobierno Vasco, que además puede realizar de manera aleatoria sus propios muestreos. De esa manera se garantiza la máxima calidad del agua de consumo. EN el municipio de Agurain existen tres UCV, una para el depósito de Opakua, otra para el de Egileor y una tercera para el del Alto de Oriamendi.



Civismo en las fiestas

Tras el desarrollo de las fiestas, es oportuno resaltar un aspecto que a menudo pasa desapercibido. Se trata del trabajo de limpieza que en esos días se ve incrementado en más del 100%. Desde el Ayuntamiento se valora muy positivamente este trabajo de limpieza, que aumenta considerablemente debido tanto a la superior generación de residuos, como a la dispersión de los centros de la fiesta, por San Martín, diversos puntos del Casco antiguo, Frontón viejo, etc.. Es preciso señalar también que durante las fiestas se producen además otros hechos indeseables, tales como el deterioro del mobiliario urbano o la realización de pintadas, que suponen un gasto extra añadido al presupuesto de las fiestas. Para que este costo sea menores necesario contar con la colaboración de todos, especialmente en estos aspectos claramente evitables.

Haur Antzerkia, "Baserriko saltsa"

Abere ezberdinak bizi diren etxalde batean, Oilo anderearen arrautza bat desagertu da. Hau dela eta, iskanbila handia sortuko da, eta biztanleen arteko mesfidantzak sortuko dira. Guztiek begiratzen diote Beleari, atzerritik iritsi berria denari. Piñote eta Kalabazin dira protagonistak, aparteko ikusle bihurtuko direnak, eta abeletzeko biztanleen arteko errezeloak ez direla hain urrutikoak konturatuko dira. Gaur egungo gure gizarteko gatazken fabula formako satira bat, modu simple eta erreflexibo batean eta oso umore onean kontatua.

La Badulfa Komedianteen Konpainia Lleidan sortu zen 1996an. Helburu nagusiak kalitate artistiko handiko ikuskizunak eskaintzea, umorerik sekula galdu gabe, publiko orontzat, baina batez ere haurrentzat; ideologikoki elkartasuna, tolerantzia eta errespetua baloreekin konprometituak.

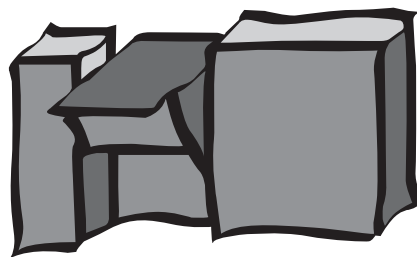


danza/dantza

música/musika

cine/zinema

teatro/antzerkia



Harresi Aretoa

TEATRO ANTZERKIA	<i>"Baserriko saltsa"</i> LA BALDUFA <i>Haur Antzerkia</i>	<i>Abendua 21 Igandea 17,30etan</i>
	<i>"Pocosueño"</i> PERIFERIA TEATRO <i>Haur Antzerkia</i>	<i>Abendua 30 Asteartea 17,30etan</i>
MÚSICA MUSIKA	VII CERTAMEN DE OTXOTES VII. ZORTXIKOTE LEHIAKETA	<i>Sábado 13 de Diciembre 20,00 horas</i>
	GODSPELL THE BROTHERHOOD SINGERS	<i>Sábado 20 de Diciembre 20,00 horas</i>
CINE ZINEMA	Todos los fines de semana	<i>Viernes 22,30 horas Sábado 22:30 horas Domingo 19:30 horas</i>

En caso de coincidir con algún otro tipo de espectáculo, el horario del cine se modificará.
Para más información entrar en www.agurain.biz/harresi o llamar al 945 312 319

Pocosueño

"Pocosueño" es un espectáculo de Teatro de Títeres dirigido al público infantil, con el que la **Compañía Periferia** anima a los niños, de una forma creativa y divertida, a enfrentarse a sus miedos, a través de la historia de la pequeña princesa Pocosueño. Darse cuenta de que alguien más tiene pesadillas puede hacer que los niños se sientan menos solos e intimidados por sus malos sueños. Ver como la niña protagonista es capaz de vencer a sus propios monstruos, les estimula a buscar sus propias soluciones. La princesa Pocosueño no quiere dormir por las noches porque tiene pesadillas. Pasa tanto miedo que sus llantos despiertan a todo el reino. Sus papás llaman al guerrero más valiente del reino y al sabio más inteligente para que acaben con los monstruos de la princesa, pero ninguno consigue vencerlos. ¿Habrá alguien capaz de acabar con las pesadillas de Pocosueño?





Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



ECOEMBES



PROMETE CONMIGO: AL AMARILLO, NI VIDRIO, NI CARTÓN NIREKIN BATERA HITZEMAN: HORIRA EZ BEIRARIK EZ KARTOIRIK

**EL CONTENEDOR AMARILLO ES SÓLO PARA ENVASES DE PLÁSTICO, LATAS Y BRIKS.
EDUKIONTZI HORIA PLASTIKO, LATA ETA BRIKENTZAT DA SOILIK.**

Asegúrate de que separas correctamente tus residuos y los depositas en su contenedor correspondiente. Si no lo haces así rompes el proceso de reciclado. Comprométete con el medio ambiente. Comprométete con el futuro.

Zure hondakinak ongi bereizten dituzula eta dagokien edukiontzietara botatzen dituzula ziurta zaitetz. Bestela, birziklatze prozesua hautsiko duzu. Ingurugiroaz ardura zaitetz. Etorkizunaz ardura zaitetz.

si no reciclas bien,
rompes el compromiso de todos



ondo birziklatzen ez baduzu,
denon konpromisoa hautsiko duzu



AÑANAKO KOADRILA
CUADRILLA DE AÑANA



CUADRILLA DE LAGUARDIA
RIOJA ALAVESA
GUARDIA-ARABAKO ERRIOXAKO
KUADRILLA



CUADRILLA DE CAMPEZO-
MONTAÑA ALAVESA
KANPEZU-ARABAKO MENDIALDEKO



aguraingo
eskuialdea
cuadrilla de
salvatierra



AYUNTAMIENTO DE
ARRAZUA-UBARRUNDIA
ARRAZUA-UBARRUNDIA^{ko}
UDALA



CONSORCIO ESTRIBACIONES
DEL
GORBEA
GORBEAKO INGURUEN
PARTZUEREGOA